

# Sommaire

Introduction . . . . .	1
 <i>Première partie</i>	
<i>Nouveaux défis pour l'enseignement du français</i>	
José Domingues de ALMEIDA Présence actuelle du français au Portugal. Entre rayonnement et allergie: la quête d'une place introuvable . . . . .	11
Alfredo ALVAREZ ALVAREZ Nuevos entornos para la enseñanza de la lengua: redes sociales y web 2.0 . . . . .	25
Beatriz COCA Las clases bilingües: augurio del renacer del francés en un área como la provincia de Valladolid. . . . .	39
Alexandra Viorica DULĂU & Miruna OPRIŞ Enseigner le français de spécialité à l'université . . . . .	47
M <sup>a</sup> Inmaculada RIUS DALMAU Les Sœurs du Saint Enfant-Jésus et la diffusion de la langue et la culture françaises en Espagne . . . . .	65
Inmaculada TAMARIT VALLÉS El francés en los nuevos planes de estudio de los estudios técnicos superiores: ¿qué proyección? . . . . .	81

*Deuxième partie**Nouvelles perspectives d'analyse des textes littéraires*

Daniéla CAPIN & Thierry REVOL

*El Baladro del sabio Merlin* et le Merlin: réécritures,  
variations, écarts et normes ..... 91

Leonor Martins COELHO

*La noire de...* d'Ousmane Sembene: du texte à l'image  
ou comment capter l'attention des étudiants portugais  
envers la culture de l'Autre ..... 113

Juan Francisco GARCÍA BASCUÑANA

Lire Charles d'Orléans aujourd'hui: en suivant

Robert Louis Stevenson et Hella Haasse ..... 129

Maria Hermínia Amado LAUREL

Lectures d'écrivains: vision du monde et référents littéraires  
dans la correspondance d'Alice Rivaz ..... 145

Diana-Adriana LEFTER

Formes de la passion dans *Carmen* de Prosper Mérimée ..... 165

Caridad MARTÍNEZ

Autoficción y modernidad: las paradojas del clasicismo ..... 179

Alicia PIQUER DESVAUX

Eléments pour un débat dans l'enseignement  
de la littérature: la poésie de l'extrême contemporain ..... 203

Georges VAN DEN ABEELE

La comtesse des Fées en périple ibérique: Mme d'Aulnoy  
et l'Espagne du grand siècle français ..... 219

*Troisième partie**Espaces d'échanges interculturels*

Irene AGUILÀ SOLANA

Fontenelle en la prensa aragonesa del siglo XVIII . . . . . 229

Lídia ANOLL VENDRELL

Les contes de Marc Laberge: un espace d'échange culturel . . . . . 241

Flavia ARAGÓN RONSANO

Octave Mirbeau en España . . . . . 251

André BÉNIT

Issa Aït Belize, la mémoire maghrébelge  
de la guerre civile espagnole et du franquisme . . . . . 259

Tayeb BOUDERBALA

L'Espagne dans le roman francophone maghrébin.

L'exemple de Nabile Farès . . . . . 273

Maria de Jesus CABRAL

«En localisant l'on restreint»: Mallarmé  
et la Jeune Littérature portugaise au tournant  
des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles . . . . . 279

María Lourdes CADENA MONLLOR

Julio Verne: viaje virtual por España al encuentro  
de un nombre y de una imagen . . . . . 297

Ignacio IÑARREA LAS HERAS

Dos peregrinos francófonos y su visión de la ruta jacobea  
en España: Antoine de Lalaing (siglo XVI)  
y Guillaume Manier (siglo XVIII). . . . . 313

Lluna LLECHA LLOP GARCIA

Traduction en langue catalane de la poésie du Québec . . . . . 327

Alvaro Manuel MACHADO

A imagem da França na Geração de 70:  
mitologia literária e história. . . . . 337

Pedro MÉNDEZ	
<i>Cuentos filosóficos</i> (1839), primera antología de literatura fantástica balzaquiana en España . . . . .	361
Ana Isabel MONIZ	
Representações francesas no mundo: Voltaire e a (pre)visão da Europa . . . . .	375
José María OLIVER & Clara CURELL	
El crucero macaronésico de Jules Verne . . . . .	385
Maria do Carmo PINHEIRO e Silva CARDOSO MENDES	
L'imaginaire français dans l'œuvre littéraire d'Alvaro Manuel Machado. . . . .	397
M <sup>a</sup> Victoria RODRÍGUEZ NAVARRO	
& M <sup>a</sup> Victoria ALVAREZ RODRÍGUEZ	
Una encrucijada de la Edad Media: la revisión de la Catedral de Burgos en las páginas de <i>Notre-Dame</i> <i>de Paris</i> de Victor Hugo . . . . .	417
Ana Clara SANTOS	
Images de la pensée voltairienne au Portugal . . . . .	429
Beryl SCHLOSSMAN	
Baudelaire et l'Espagne au début trans-romantique du modernisme. . . . .	449
María José SUEZA ESPEJO	
Recepción en España de imágenes de territorios franceses y belgas asolados por la Primera Guerra Mundial . . . . .	461
Bernard URBANI	
Entre réalité et fiction. L'Espagne comme Eldorado: <i>Jour de silence à Tanger</i> , <i>Le Dernier ami</i> , <i>Le Clandestin</i> et <i>Partir</i> de Tahar Ben Jelloun . . . . .	471